

R1/108/2017/PRO

Zmluva o spolupráci

uzatvorená v zmysle § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Zmluva“) medzi:

Názov: **Bratislavské kultúrne a informačné stredisko**
Právna forma: príspevková organizácia Hlavného mesta SR Bratislavy
Sídlo: Židovská 1, 815 15 Bratislava, SR
IČO: 3079 4544
DIČ: 2021795358
Bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa, a. s.
Číslo účtu: SK05 0900 0000 0050 2800 1024; SWIFT: GIBASKBX
Konajúci osobou: Ing. Vladimír Grežo, riaditeľ
(ďalej len „BKIS“)
a

Názov: **BRATISLAVA MUSIC AGENCY s.r.o.**
Sídlo: Záhumenská 3, Bratislava 841 06, SR
IČO: 36 835 072
IČ DPH: SK2022451299
DIČ: 2022451299
Bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa, a. s.
Číslo účtu: SK83 0900 0000 0006 3180 9658
Konajúca osobou: Mgr. Milan Kolena, ArtD., konateľ

Bratislavské kultúrne a informačné stredisko Židovská 1, 815 15 BRATISLAVA	
Dňa dňa: 19.08.2017	
Číslo účtu: 1077	Číslo účtu: A23
Výber: PRO	Výber: 10

Spoločnosť založená a existujúca podľa práva Slovenskej republiky, zapísaná v Obchodnom registri vedenom Okresným súdom Bratislava I, oddiel: Sro, vložka č. 47974/B

(ďalej len „BMA“)

BKIS a BMA (ďalej jednotlivo ako „zmluvná strana“ a spoločne ako „zmluvné strany“) sa dohodli nasledovne:

Preambula

Jednou z hlavných úloh BKIS ako príspevkovej organizácie Hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy je podľa Zriaďovacej listiny zabezpečovanie a sprístupňovanie kultúrnych a vzdelávacích podujatí ako aj vytváranie podmienok pre rozvoj spoločenského života, kultúry a zabezpečenie jej dostupnosti pre širokú verejnosť.

BKIS a BMA sa spoločne rozhodli nadviazať na dlhodobú a úspešnú spoluprácu v oblasti kultúry a dohodli sa na rozvinutí dramaturgie letného festivalu Kultúrne leto a Hradné slávnosti Bratislava 2017 (ďalej len „KLHSBA 2017“). Účelom tejto zmluvy je spolupráca pri organizovaní medzinárodného festivalu zborovej a sakrálnej hudby s názvom MEDZINÁRODNÝ MLÁDEŽNÍCKY HUDOBNÝ FESTIVAL – prvá a druhá časť, SLOVAKIA FOLK a BRATISLAVA CANTAT – prvá časť.

1. Predmet Zmluvy

1.1. Predmetom Zmluvy je spolupráca zmluvných strán pri organizovaní podujatia s názvom MEDZINÁRODNÝ MLÁDEŽNÍCKY HUDOBNÝ FESTIVAL – prvá a druhá časť, SLOVAKIA FOLK a BRATISLAVA CANTAT – prvá časť, ktoré sa uskutočnia v dňoch 06.07.2017 - 09.07.2017 a 24.07.2017 - 27.07.2017 v Bratislave (ďalej len „podujatie“).

1.2. Zmluvné strany sa dohodli na tom, že vstup pre verejnosť na podujatie je zdarma.

3. Záväzky oboch zmluvných strán

3.1. BMA sa v rámci spolupráce pri organizovaní podujatia zaväzuje:

- 3.1.1. zabezpečiť v zmysle prílohy č. 1 priestor za účelom konania podujatia, a to:
 - 3.1.1.1. Hviezdoslavovo námestie;
 - 3.1.1.2. Zrkadlovú sieň Primaciálneho paláca;
 - 3.1.1.3. Dóm sv. Martina;
 - 3.1.1.4. Veľké štúdio Slovenského rozhlasu;
- 3.1.2. zabezpečiť program podujatia vrátane účinkujúcich umelcov; BMA sa zaväzuje dodržať program podujatia v súlade s prílohou č. 1 Zmluvy; BMA sa zaväzuje uhradiť honoráre účinkujúcim umelcom a akékoľvek ďalšie náklady súvisiace s účinkovaním umelcov na podujatí;
- 3.1.3. zabezpečiť službu protipožiarnej asistenčnej hliadky na všetky koncerty podujatia (v zmysle prílohy č. 1) ak je to v zmysle zákona č. 121/2002 Z. z. o požiarnej prevencii v platnom znení potrebné;
- 3.1.4. zabezpečiť produkčného pokiaľ v Zmluve nie je uvedené inak;
- 3.1.5. dodať BKIS kópiu veľkého technického preukazu vozidiel za účelom splnenia povinnosti v zmysle bodu 3.2.88. najneskôr do 30.06.2017;
- 3.1.6. zabezpečiť dodanie a inštaláciu elektrickej prípojky, pokiaľ v Zmluve nie je uvedené inak;
- 3.1.7. zabezpečiť pódia vrátane inštalácie a hľadiska pokiaľ v Zmluve nie je uvedené inak;
- 3.1.8. zabezpečiť ozvučenie podujatí 07.07.2017 a 25.07.2017 na Hlavnom námestí;
- 3.1.9. splniť notifikačnú povinnosť voči obci ohľadom podujatia v zmysle zákona č. 96/1991 Zb. o verejných kultúrnych podujatiach v zmysle neskorších predpisov;
- 3.1.10. že zodpovedá v súvislosti s podujatím za (i.) dodržanie všetkých práv a povinností vyplývajúcich z práva duševného vlastníctva a z práva na ochranu osobnosti, za (ii.) prípadné vysporiadanie nárokov tretích osôb v prípade, ak ich práva z duševného vlastníctva a/alebo práva na ochranu osobnosti budú porušené, za (iii.) včasné uzatvorenie licenčnej zmluvy s príslušnou organizáciou kolektívnej správy autorských práv – najmä, no nie limitovane so SOZA a (iv.) uhradenie akýchkoľvek poplatkov príslušnej organizácii kolektívnej správy autorských práv;
- 3.1.11. zaslať grafické návrhy všetkých propagačných materiálov k podujatiu v elektronickej podobe na úsek marketingu, obchodu a komunikácie BKIS na odsúhlasenie bez zbytočného odkladu po nadobudnutí účinnosti Zmluvy; BMA sa zaväzuje, že vysporiadala všetky a akékoľvek autorské práva k týmto propagačným materiálom a udeľuje BKIS súhlas na ich použitie spôsobom, v rozsahu a na obdobie nevyhnutné na dosiahnutie účelu tejto zmluvy;
- 3.1.12. že týmto udeľuje BKIS bezodplatne za účelom propagácie licenciu na vyhotovenie a použitie všetkých a akýchkoľvek umeleckých výkonov resp. diel, ktoré budú na Podujatí vykonané, za účelom ich použitia v zmysle § 97 ods. 3 písm. a) až e) vrátane (resp. § 19 ods. 4 a) až f) vrátane) zákona č. 185/2015 Z. z. autorský zákon v znení neskorších predpisov (ďalej len „**Autorský zákon**“), v neobmedzenom rozsahu a na neobmedzenú dobu; zároveň sa Spoluorganizátor zaväzuje, že je oprávnený udeliť BKIS licenciu podľa predchádzajúcej vety; Zmluvné strany sa dohodli, že BKIS je

- oprávnené udeliť sublicenciu v rozsahu licencie udelennej podľa tohto bodu tretej osoby, pričom písomná forma sa na jej udelenie nevyžaduje;
- 3.1.13. vo všetkých a akýchkoľvek propagačných materiáloch k podujatiu umiestniť logo festivalu KLHSBA 2017, mesta Bratislava a logo BKIS;
- 3.1.14. súhlasí s umiestnením vizuálov a bannerov festivalu KLHSBA 2017 a loga partnerov KLHSBA 2017 na scéne podujatia;
- 3.1.15. že bude prezentovať podujatie v médiách ako súčasť KLHSBA 2017 a BKIS ako spoluorganizátora podujatia.

3.2. BKIS sa v rámci spolupráce pri organizovaní podujatia zaväzuje:

- 3.2.1. zabezpečiť za účelom konania podujatia priestor Koncertnej siene Klarisky na skúšky a koncerty nasledovne:
dňa 08.07.2017 v čase od 13:30 do 20.00 hod.;
dňa 26.07.2017 v čase od 14.00 do 20.00 hod.
- 3.2.2. zabezpečiť dodanie a inštaláciu elektrickej prípojky na koncerty na Hlavnom námestí v dňoch 07.07.2017 a 25.07.2017;
- 3.2.3. zabezpečiť pódium vrátane inštalácie s rozmermi 8 x 6 m, strecha 9 x 7 m a predstavané pódium 4 x 10 m, predstavaná časť bez prestrešenia, na koncerty na Hlavnom námestí 07.07.2017 a 25.07.2017;
- 3.2.4. zabezpečiť a rozmiestniť 300 stoličiek do hľadiska na podujatia na Hlavnom námestí;
- 3.2.5. zabezpečiť produkčného počas trvania podujatí v Koncertnej sieni Klarisky a na Hlavnom námestí;
- 3.2.6. zabezpečiť službu elektrikára počas konania podujatia v Koncertnej sieni Klarisky dňa 08.07. 2017 a 26.07.2017;
- 3.2.7. zabezpečiť dozor v šatni a na toaletách počas konania podujatia v Koncertnej sieni Klarisky dňa 08.07. 2017 a 26.07.2017;
- 3.2.8. vstup pre vozidlá BMA do 3,5 tony ku Koncertnej sieni Klarisky a na Hlavné námestie v zmysle bodu 3.1.5;
- 3.2.9. zabezpečiť propagáciu podujatia ako súčasť KLHSBA 2017;
- 3.2.10. zabezpečiť na I. časť festivalu tlač 40 kusov plagátov vo formáte A1, výlep 30 kusov plagátov a tlač bannera s rozmermi 850 x 2030 mm a na II. časť festivalu tlač 40 kusov plagátov vo formáte A1, výlep 30 kusov plagátov a tlač bannera s rozmermi 850 x 2030 mm v súlade s dodanými grafickými materiálmi v zmysle bodu 3.1.111;

4. Finančné podmienky k podujatiu

- 4.1. Zmluvné strany sa dohodli na tom, že svoje vklady do spoločnej spolupráce pri organizovaní podujatia budú financované samostatne každou zmluvnou stranou v rozsahu svojich záväzkov dohodnutých touto Zmluvou.

5. Vyššia moc

- 5.1. Ak ktorákoľvek zo zmluvných strán nesplní svoje záväzky v dôsledku okolností vyššej moci, táto zmluvná strana nenesie zodpovednosť za nesplnenie svojich záväzkov vyplývajúcich zo Zmluvy. Mimoriadne udalosti označované ako vyššia moc musia nastať po uzavretí Zmluvy, sú nepredvídateľné a príslušná zmluvná strana im nemôže zabrániť. Okolnosti vyššej moci zahŕňajú predovšetkým prírodné katastrofy, záplavy, zemetrasenia, zosuvy pôdy, vojnu, požiar, výbuch, teroristické útoky a štrajky. Zmluvná strana odvolávajúca sa na vyššiu moc je povinná informovať okamžite telefonicky alebo elektronicky a následne písomne druhú zmluvnú stranu o akýchkoľvek okolnostiach vyššej moci a preukázať ich primeraným spôsobom.

6. Záverečné ustanovenia

- 6.1. Zmluvné strany sa zaväzujú plniť svoje povinnosti riadne a včas a poskytovať si vzájomnú súčinnosť.
- 6.2. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to do 27.07.2017.
- 6.3. Osoba podpisujúca Zmluvu v mene BMA sa týmto zaväzuje, že je oprávnená udeliť všetky a akékoľvek súhlasy podľa tejto Zmluvy.
- 6.4. BMA zodpovedá v súvislosti s podujatím podľa tejto Zmluvy za dodržiavanie všetkých povinností vyplývajúcich zo všeobecne záväzných právnych predpisov, vrátane v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci, hygieny a požiarnej ochrany. BMA zodpovedá aj za dodržiavanie všetkých platných zákonov a predpisov a za vedenie a prijatie všetkých náležitých a potrebných opatrení na zachovanie bezpečnosti a ochranu zdravia osôb, ktoré sa budú v priestoroch zdržiavať, ako aj na ochranu majetku tretích osôb nachádzajúceho sa v priestoroch v súvislosti s podujatím podľa Zmluvy.
- 6.5. V prípade, že je alebo ak sa stane niektoré ustanovenie tejto Zmluvy neplatné, zostávajú ostatné ustanovenia tejto Zmluvy platné a účinné. Miesto neplatného ustanovenia sa použijú ustanovenia všeobecne záväzných právnych predpisov upravujúce otázku vzájomného vzťahu zmluvných strán. Zmluvné strany sa potom zaväzujú upraviť svoj vzťah prijatím iného ustanovenia, ktoré svojím obsahom a povahou najlepšie zodpovedá zámeru neplatného ustanovenia.
- 6.6. BMA zodpovedá v súvislosti s podujatím za dodržiavanie všetkých povinností vyplývajúcich zo všeobecne záväzných právnych predpisov, vrátane v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci, hygieny a požiarnej ochrany. BMA zodpovedá aj za dodržiavanie všetkých platných zákonov a predpisov a za vedenie a prijatie všetkých náležitých a potrebných opatrení na zachovanie bezpečnosti a ochranu zdravia osôb, ktoré sa budú v priestoroch konania podujatia zdržiavať, ako aj na ochranu majetku tretích osôb nachádzajúceho sa v priestoroch konania podujatia a v súvislosti s podujatím.
- 6.7. Zmluva nadobúda platnosť podpisom oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po zverejnení v zmysle § 47a Občianskeho zákonníka č. 40/1964 Zb. v znení neskorších právnych predpisov.
- 6.8. Zmluvné strany súhlasia so zverejnením tejto Zmluvy v zmysle zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších právnych predpisov.

- 6.9. Túto Zmluvu je možné meniť len po vzájomnej dohode oboch zmluvných strán a písomnou formou.
- 6.10. Zmluva sa riadi právnym poriadkom Slovenskej republiky; zmluvné strany budú všetky prípadné spory v súvislosti so Zmluvou riešiť prednostne mimosúdnu cestou, a to rokovaniami a dohodou. V prípade, ak zmluvné strany nevyriešia vzájomné spory mimosúdnu cestou, sú oprávnené riešiť spor súdnou cestou, pričom v prípade súdneho sporu je daná príslušnosť slovenského súdu podľa pravidiel stanovených v príslušných právnych predpisoch Slovenskej republiky.
- 6.11. Zmluvné strany sa zaväzujú bez zbytočného odkladu informovať druhú stranu ak nastane zmena sídla, IČO, bankového spojenia alebo iných skutočností významných pre riadne plnenie.
- 6.12. Neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy je príloha č. 1 Program podujatia.
- 6.13. Táto Zmluva sa vyhotovuje v dvoch (2) originálnych vyhotoveniach, z ktorých každá zo zmluvných strán dostane jedno (1) vyhotovenie.

V Bratislave dňa 21 JÚN 2017

„podpísané“

Ing. Vladimír Grežo, štatutár
Bratislavské kultúrne a informačné stredisko

V Bratislave dňa 14.6.2017

„podpísané“

Mgr. Milan Kolena, ArtD., štatutár
BRATISLAVA MUSIC AGENCY s.r.o.

MEDZINÁRODNÝ MLÁDEŽNÍCKY HUDOBNÝ FESTIVAL – 9. ROČNÍK /I. časť & SLOVAKIA FOLK

6. – 9.7.2017

V spolupráci s Bratislava Music Agency

Zúčastnené súbory (24 z 9 krajín, 690 účinkujúcich):

Senior West Coast Youth Orchestra /ZA/, Junior West Coast Youth Orchestra /ZA/, Oranje Meisiekoor /ZA/, Take Note /ZA/, Con Spirito /ZA/, Promusica Chamber Orchestra of Malaga /ES/, Cor Allegro-Conservatori de Girona /ES/, Perth Modern School Senior Chorale /AU/, Perth Modern School Wind Orchestra /AU/, Perth Modern School Chorus Angelicus /AU/, Perth Modern School Schola Cantori /AU/, Perth Modern School Phoenix /AU/, Perth Modern School String Orchestra /AU/, Perth Modern School Classical Guitar Ensemble /AU/, Youth female choir – MKC /MK/, Jeugdharmonie orkest Vooruit Harelbeke /BE/, Stupavská Nevädza /SK/, Hong Kong Youth Strings /HK/, Estrada ludowa "Czantoria" /PL/, Mixed choir SPD "Jedinstvo" /BA/, "Vlado Milosevic" Music High School Mixed Choir /BA/, "Vlado Milosevic" Music High School Flute Quartet /BA/, "Vlado Milosevic" Music High School AkordeonQuatro /BA/, Flute Quartet "Flutete" /BA/

- | | | |
|-------|---------|---|
| 6. 7. | 18.00 h | Koncert orchestrov a tanečného súboru
Hviezdoslavovo námestie |
| | 19.00 h | Otvárací koncert festivalu
Dóm sv. Martina |
| 7.7. | 8.45 h | Sút'ážná časť festivalu pre zbory a komorné orchestre
Zrkadlová sieň Primaciálneho paláca |
| | 17.00 h | Festivalový koncert
Zrkadlová sieň Primaciálneho paláca |
| | 17.30 h | Festivalový koncert orchestrov
Hlavné námestie |
| | 19.00 h | Zborový workshop (prof. Sasho Tatarchevski /MK/)
Zrkadlová sieň Primaciálneho paláca |
| 8.7. | 10.30 h | Sút'ážná časť festivalu - orchestre
Veľké koncertné štúdio SRO |
| | 14.00 h | Festivalový koncert
Koncertná sieň Klarisky |
| | 16.00 h | Festivalový koncert
Koncertná sieň Klarisky |

18.00 h **Festivalový koncert**
Koncertná sieň Klarisky

18.00 h **Festivalový koncert a vyhlásenie výsledkov súťaže**
Hviezdoslavovo námestie

**MEDZINÁRODNÝ MLÁDEŽNÍCKY HUDOBNÝ FESTIVAL – 9. ROČNÍK /II. časť
& BRATISLAVA CANTAT**

24. – 27.7.2017

V spolupráci s Bratislava Music Agency

Zúčastnené zbory (12 zo 6 krajín, 550 účinkujúcich):

Banda Jove d'Onda (Unió Musical Santa Cecilia Onda) /ES/, G.S.M.G. Bragi Symphonic Orchestra /NL/, G.S.M.G. Bragi Choir /NL/, Infanzia Music /HK/, Ženský pěvecký sbor Clavis cordium /CZ/, Beijing No.22 Middle School Choir /CN/, Beijing No.22 Middle School Golden Sail Symphony Orchestra /CN/, Beijing Shiyu Primary School Philharmonic Orchestra /CN/, Flying Dance Group /CN/, Coro Maravillas /ES/, Albert Štriga Music School Tambura Orchestra /HR/, Little Skylark Symphony Orchestra of Guangzhou Yuexiu Children's Palace /CN/

24.7. 19.00 h **Otvárací koncert festivalu**
Dóm sv. Martina

25. 7. 9:00 h **Sút'ážná časť festivalu – zbory a komorné orchestre**
Zrkadlová sieň Primaciálneho paláca

17.30 h **Koncert orchestrov a tanečného súboru**
Hlavné námestie

26. 7. 10:45 h **Sút'ážná časť festivalu - orchestre**
Veľké štúdio Slovenského rozhlasu

15:00 h **Zborový koncert**
Koncertná sieň Klarisky

17:00 h **Zborový koncert**
Koncertná sieň Klarisky

18:00 h **Koncert orchestrov a tanečného súboru**
Hviezdoslavovo námestie

19:30 h **Vyhlásenie výsledkov súťaže**
Hviezdoslavovo námestie